MARK MILLAR · JOHN ROMITA JR.

KICK-ASS 3™

$2.99

ISSUE 3



Мардабой 3
№3 (2013)
пераклад
і афармленне:
Козыраў Сяргей

KICK-ASS 3

ISSUE THREE

MARK MILLAR
WRITER AND COCREATOR

JOHN ROMITA JR.
PENCILS AND COCREATOR

TOM PALMER
INKS AND WASHES

DEAN WHITE
with MICHAEL KELLEHER
COLORS

CHRIS ELIOPOULOS
LETTERS

JENNIFER LEE
EDITOR

VARIANT COVER
DAVID MACK

PREVIOUSLY:

Дэйв Лізеўскі заўсёды хацеў быць супергероем.
Цяпер ён ім стаў. І ўпершыню гэта дапамагло яму падчапіць дзяўчыну. Тым часам Забівашка ўсё яшчэ знаходзіцца ў турме, а Крывавая смуга плануе яе пакінуць.

IDETTE WINECOOR: PRODUCTION

DAVID BOGART: SVP OF OPERATIONS & PROCUREMENT, PUBLISHING

KICK-ASS 3 No. 3, November 2013. Published Monthly by MARVEL WORLDWIDE, INC., a subsidiary of MARVEL ENTERTAINMENT, LLC. OFFICE OF PUBLICATION: 135 West 50th Street, New York, NY 10020.

ТУРМА:

«Міндзі, мяне завуць доктар Алекс Уайт, і ўлады даручылі мне сачыць за тваёй рэабілітацыяй».

Я ведаю, два тваіх папярэдніх псіхіятра пайшлі ў адстаўку ў сувязі са **стрэсам** і **скаргамі на здароўе**, а ты была пераведзена ў нетры гэтай турмы дзеля бяспецы іншых **зняволеных**.

Спробы бунту, якія ты здзяйсняла, аказаліся **безвыніковымі**, але я маю аптымістычны настрой. Упэўнены, мы з табой парадзім у дасягненні **прагрэса**.






Так сама я б хацеў знайсці прычыну тваіх **праблем са сном** і высвятліць, чаму кожную раніцу ты прачынаешся **ў слязах**.
Я лічу, нам трэба ўсё гэта высвятліць. І што нам трэба для пачатку **даваряць адзін аднаму**...




...
Якім чынам у цябе апынуліся мае **цыгарэты**?


Ёсць адзін зэк ва ўсходняй часцы. Яго клічуць Шутцам.
Я тут даведалася, што ён прадае гераін іншым зняволенным, хаця я найстрогім чынам забараніла спажыванне гераіна ў сценах маёй турмы.
Тваёй турмы?
Перадай яму, што ён навічок, таму на першы раз я абмяжуюся толькі папярэджаннем. Але калі ён зноў пачне фарсаваць - я адрэжу да чорта яго **гаспадарства**.


З тых часоў, як мяне пачалі слухацца ўсе банды, гэта месца заблішчала ад чысціні. Ужыванне наркотыкаў, як і гвалт, цяпер **караюцца смяротным пакараннем**.
Нахай цябе не падманвае **клетка**, док. Я магу ісці, куды захачу, і караць тады, калі захачу.


Ты кіруеш бандамі **адсюль**?


Нават ня гледзячы на камеру відэанагляданя, якая змешчана тут?


SSSSSSSS




А цяпер будзь добрым хлопчыкам, скажы містару Шутцу, каб ён вычысціў свой нос з **пушку**.

МІДТАЎН:

Павінна згадзіцца, я была трохі здзіўлена, пабачыўшы цябе ў **касцюме**, Мардабой. Ты **заўсёды** апранаеш маску на спатканнях?

А, прабач, я не хацеў цябе збянтэжыць, **Вэлеры**. Я проста павожу сябе трохі падазравальна, пакуль не **пазнаёмлюся** з чалавекам бліжэй.

Супакойся, с проста жартую. На самой справе, гэта даволі файна.

Але, напэўна, гэта **страшна** - патруляваць вуліцы кожную ноч, умешвацца ва ўсе гэтыя калатнечы. Няўжо цябе гэта не палохае?

Часам. Але мне падабаецца мець у жыцці нейкую **мэту**.

Быць супергероем значыць **дапамагаць** людзям. У рэальным жыцці мы рэдка так робім.

Я не зусім з табой згодна. У шпіталю мы дапамагаем людзям **кожны дзень**.

Але ў мяне няма **кваліфікацыі**, каб быць медбратам.


А як наконт валантэрства? Ты б мог працаваць у пункце бясплатнага кармлення ці стаць самарыцянінам?

Магчыма. Але я ж павінен буду займацца гэтым у сваім іным аблічччы? Я ведаю, цябе гэта можа шакіраваць, але ў рэальным жыцці я даволі сумны.

У гэта цяжка паверыць.

Чаму?

Бо калі б ты быў сумным у рэальным жыцці, ты б наўрад ці апрануў зялёны касцюм і дапамагаў бы людзям у вольны час.

Уаў.
Але ж сапраўды. Ніколі нават не глядзеў на гэта з такога боку.


Чорт, ужо амаль дзевяць. У нас запланаваны рэйд на дзесяць, а я сказаў рабятам, што ў нас перад гэтым будзе трэніроўка. Верыш ці не - мы прасядзелі тут ужо амаль тры гадзіны?

Сапраўды?


Дык ты згодна на вечар у чацвер?
Кінамарафон фільмаў Харыхаўзэна? Толькі паспрабуй усё адмяніць. Ня веру, што хтосьці ячшэ ведае аб тым, што ён не толькі арганаўтаў рабіў!


Я сапраўды прыемна правёў вечар, Вэлеры. Будзе цудоўна зноў з табой сустрэцца. Але перад тым, як пайсці, я хачу табе нешта сказаць...


Мяне на самой справе завуць **Дэйв**. Нікому не кажы.


Пабачымся ў чацвер.


Ну, **гэта** ўжо штосьці.


АДЗІНОЧНАЯ КАМЕРА:
«Я ж казала, што ўкарачу яму адно месца, калі ён не **паслухае**».


Ты не забівала Білі Шутца. Камера бяспекі была скіравана на цябе ўвесь гэты час, і ты не выходзіла з камеры, Міндзі.
Вы што, ня ведаеце? Супергероям і **бетон не перашкода**, доктар Уайт.


Не, проста ты вельмі добра выкарыстоўваеш сваю рэпутацыю, каб стварыць атмасферу страха і прымусіць іншых зняволенных рабіць тое, што хочаш **ты**.
Гэта што - **віскі**?


«Джэк Дэніэлс». Маленькі падарунак ад хлопцаў. А так сама коміксы, якія выйшлі на гэтым тыдні, і новыя карткі «Hello Kitty», якія яны сюды працягнулі.


Карткі «Hello Kitty»?


Усе маюць свае **слабасці**, сучка.





ГРАНДЫЁЗНАЯ ВЕЧАРЫНА Ў ГОНАР ВЫЙСЦЯ З ТУРМЫ КРЫСА ДЖЭНАВЕЗЭ:

WELCOME HOME, CHRIS

Хэй, бамбіно! Хадзі сюды і пацалуй старых сяброў!

Ня думай, што мы забылі пра нашых хлопцаў. Дон заплаціў штук 20 на гэтую вечарыну.

Ты адсядзеў, як сапраўдны **мужык**, Крыстафер. Твой бацька вельмі **ганарыўся** бы табой.




...Ведаю, ты мяккі, як Джоні і Ральф, і аддаеш перавагу сэксу з дзяўчынамі. Таму я даю табе права выбару.
Калі я зраблю цябе мужней, мабыць, ты пяройдзеш на **мужчын**, але пакуль я хачу, каб ты нацешыўся **далікатным, ванільным сэксам**.
Эмм, дзякуй, дзядзька Роко.


А і яшчэ. Мы набылі табе новы тэлефон з GPS і ўсім, што трэба, каб **сачыць** за табой, хлопец.
Нейкая супермадэль. Воданепранікальная і гэтак далей.


Не забудзь сфатаграфіраваць, як гэтыя самадайкі смокчуць твой чалес, і выслаць фота сваім сябрам! Будзе пацешна.
Эм, добра, напэўна...
Не турбуйцеся, капітан. Мы аб ім паклапацімся.


Беднае дзіцё. Уяві, што **твая б маці** вырашыла цябе забіць. Што хлопчык адчувае пасля гэтага?
Я дапамог яму перажыць гэта. Нам спатрэбяцца ўсе адданыя салдаты, якіх мы можам узяць з майго вялікага звяза груповак усходняга ўзбярэжжа.


Няма нічога больш небяспечнага, чым старык, які спяшаецца. А мне яшчэ **шмат** чаго тут трэба нагнаць, капітан.

ЗВОНКУ:
Блін, чувак. Я так хвалююся. Як, кажаш, **гэтыя бомбы** працуюць?
Па такім жа прынцыпе, як і звычайныя міны. У іх усталяваны **радыёперадавальнік**, дзякуючы якому іх можна падарваць ад цэнтральнага дэтанатара, Тод.
Проста прыклейваеш іх туды, куды трэба і адначасова падрываеш адным націскам кнопкі.
Дзе Забівашка **здабыла** ўсе гэтыя шыкоўныя рэчы?
А хрэн яго ведае. Але яны з бацькам многія гады збіралі іх. Яны - быццам скарб яе штаб-кватэры. Мне здаецца, мы ня бачылі і паловы з таго, што там ёсць.
Яшчэ раз хачу падзякаваць табе за тое, што прыехаў з Гарварда. Нам сапраўды цябе **не хапала**, Марці.
Чувак, я б такое ні ў жыцці б не прапусціў. Гэтая сцэна з «Бэтмэн: год першы» - мая любімая. Ты запомніў, што трэба казаць, калі ўзарвеш сцяну?
Яшчэ як. Я нават запісаў на ўсялякі выпадак. Раптам перанервуюся і забуду ўсё. У мяне так было аднойчы на семінары. Больш я так не аблажаюся.
Відаць, **Сокавыціскалка** зноў не з'явіцца.


Ну яго да ліхаматары. Усё роўна ў яго адказнасці ніякай.
Ты ўпэўнены, што хочаш зноў сустрэцца з **Мазэфа-керам**? Пасля ўсяго, што **было**?


Хтосьці павінен паказаць гэтым хлопцам, што яны не маюць права ставіць сябе вышэй закона. Мы павінны даць ім зразумець, што іх чакае толькі турма.
Залатыя словы.


Эм, прашу прабачэння. Ці не хацелі б вы зрабіць ахвяраванне на кошт Фонда Бруклін Хайтс - **сабачы дом**?
Што?


Эм, прабачце. Я разумею, вы, магчыма, заняты, але мы збіраем грошы, каб нас не прыкрылі. Нам трэба сабраць пару мільёнаў.
Наша праграма - гэта не даваць усыпляць здаровых сабак, і цяпер мы пад пагрозай **закрыцця**, у выпадку, калі не набяром пэўную суму.


Чувак, у нас тут сур'ёзная **справа**...
Не, усё добра. Першае правіла супергероя, Тод. Ніколі не прапускай міма вушэй крык пра дапамогу.
У мяне ёсць тры ці чатыры баксы і я гатовы аддаць іх вам, сэр. У вас, рабяты, ёсць дробязь?


Высерак Роко з ягоным правілам **паліць звонку**. Я думаў, што быць гангстэрам, гэта значыць **не падпарадкавацца** правілам.
Ды справа не ў правілах, дубалом. Справа ў пажарнай сігналізацыі. Пальецца вада з-пад даху, і змыюцца бліскаўкі з самадаек.


Што тут яшчэ за херня?


Бяжым!


Нікуды ты не пабяжыш, хлопчык...
Марці!


Убірайцеся адсюль! Я іх затрымаю! Пераходзім да плана «Дзяўчына Браніяка!»


UNGH!
Гэта які?


Падабраць мяне фургонам, чувак!


Беражы-цеся!




UHNN!


KAHH!




UNGH!


GUUHN!


Уаў. Уражлівае, лайнасмак. Прама як сапраўдны супер-герой. Цікава, кулі ад тваіх грудзей адскокваюць?
Курвісын.


Якога ляду вы наогул тут рабілі? Спрабавалі напужаць маленькага Крыса? Бо ён скончыў з усім гэтым коміксным лайном. Цяпер ён зноў заняўся сямейным бізнэсам.


А цяпер скажы, што перашкодзіць мне размазаць твае мазгі па сцяне?
Канешне ж **дэтанатар**.


Што?


Час аматараў ужо мінуў.



Ma che cazzo!

Уйдзіце з дарогі! Прашу! Я не магу спыніцца!




Ты звар'яцеў? Нельга шмаляць прама пасярод вуліцы...


Проста **даганіце** яго і вырубіце!


Хрэна лысага!




7928
Ухxx!







Трымайся, прыя-цель. Мы праз адну хвіліну будзем. **Накіроўваемся** да цябе!
Лепш, каб гэта было так...



...бо я больш не магу **тры-мацца**!
Кур...





Ён зваліўся!
Ён на дарозе!

Вы не маглі б
трохі хутчэй?

Кладзіся!
Хутка!

Якога
гака я наогул
патрапіў у та-
кую сітуацыю?



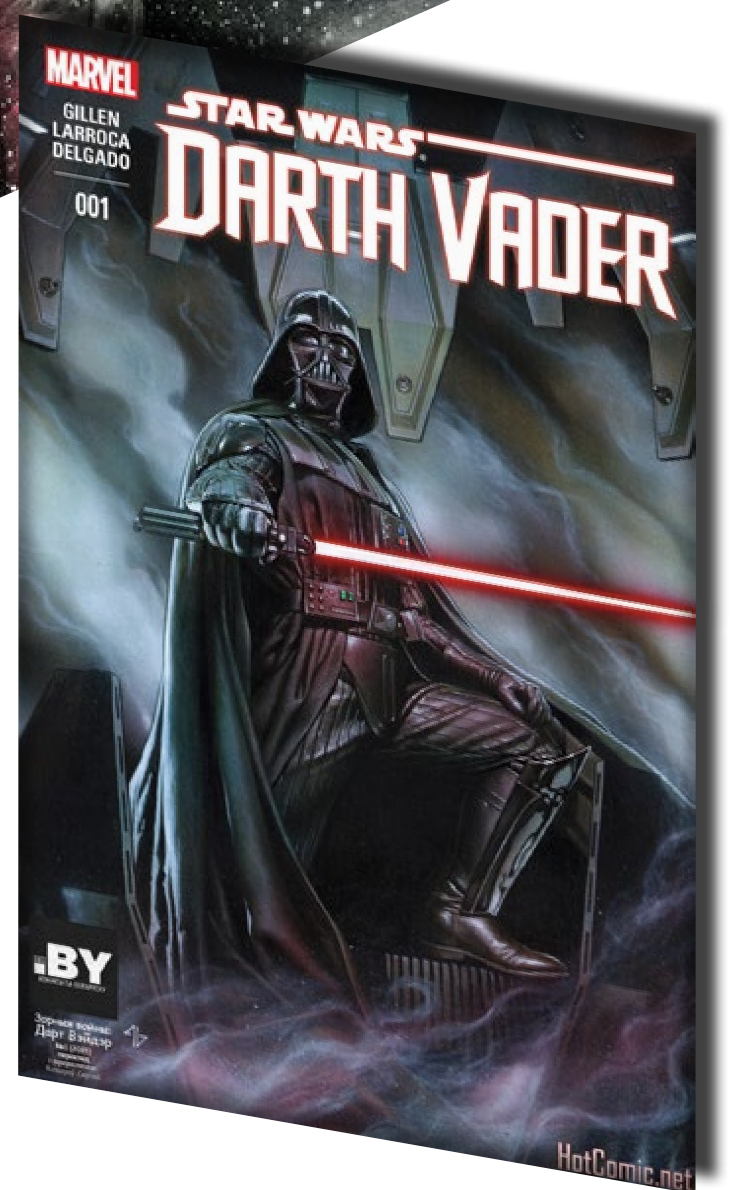



Якога
чорта?
Куды ён,
курвіска, знік?


McCready
&
DAUGHTER


Колькі разоў
ты паўтараў
гэты трук?
Дзвесце сорак
адзін раз.

А цяпер валім адсюль.
TO BE CONTINUED



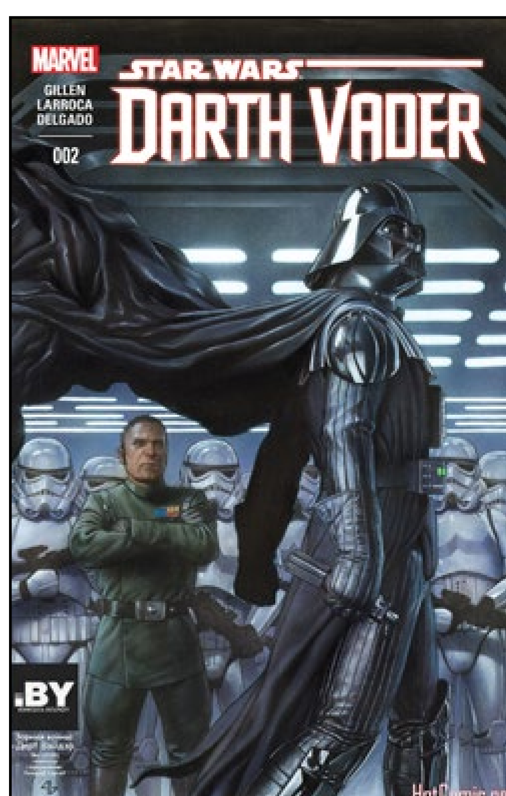
ЗОРНЫЯ ВОЙНЫ. ДАРТ ВЭЙДЭР

(MARVEL, 2015)

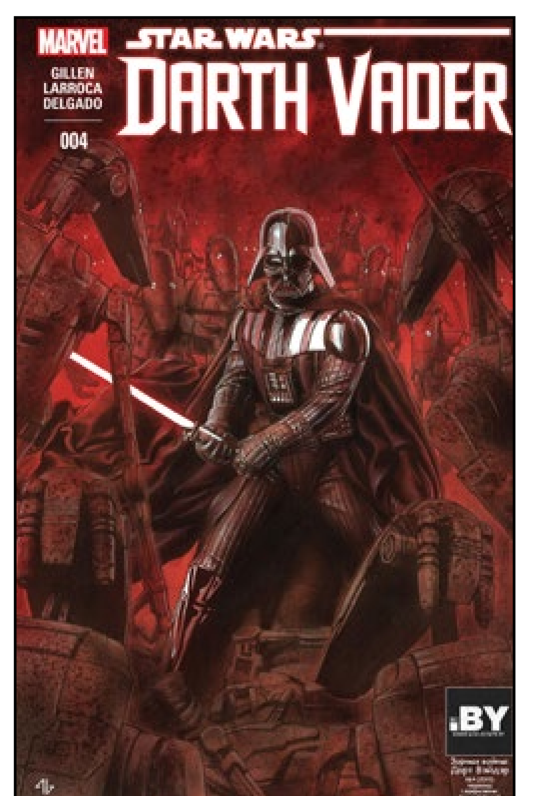
ужо даступны на www.patreon.com/comicsby



Gillen, Larroca, Delgado. Дзеянне адбываецца пасля падзей «Зорных войн: Эпізод IV: Новая надзея» і першых трох выпускаў комікса «Зорныя войны». Дарт Вэйдэр павінен пакутаваць ад наступстваў яго нездольнасці спыніць Альянс паўстанцаў падчас бітвы пры Явіне, і адпраўляецца на місію, каб весці перамовы з Джаба Хатам . Тым часам Вэйдэр наймае двух паляўнічых за галовамі, каб схапіць Люка Скайуокера і таямнічага агента Імператара.







ПАДТРЫМАЙ МЯНЕ НА PATREON

www.patreon.com/comicsby

Твая падтрымка дапаможа мне праводзіць больш часу за перакладамі коміксаў, каб у цябе было яшчэ больш літаратуры на беларускай мове.

Выбяры адзін з варыянтаў падтрымкі на patreon:

Афіцыйны патрон

3 $
ЗА МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Афіцыйны патрон атрымлівае спасылку на рэліз перакладa **на 1 месяц раней**, чым падпішчыкі ў сацыяльных сетках.

- На 1 месяц раней, чым усе

Патрон з падпіскай прэміўм

5 $
ЗА МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Патрон з падпіскай прэміўм атрымлівае спасылку на рэліз новых серый **на 1 год раней**, чым падпішчыкі сацыяльных сетак.

Сярод такіх новых серый мы плануем коміксы «Цуда-жанчына», «Дарт Вэйдэр», «Чорны молат», «Дэпартамент праўды» і інш. Спачатку - па 2 выпускі ў месяц, а далей - у залежнасці ад колькасці патронаў з падпіскай прэміўм.

Так сама атрымлівае ўсё тое, што і **Афіцыйныя патроны**.

- На 1 год раней, чым усе
- На 1 месяц раней, чым усе
- Дотык да новых серый коміксаў

Мае мэты:

100 патронаў -
я найму перакладчыкаў, каб было яшчэ больш перакладаў на беларускую мову.

500 патронаў -
я ствару выдавецтва, мэтай якога будзе - электронная публікацыя арыгінальных коміксаў і кніжак на беларускай мове.

1000 патронаў -
выдавецтва пачне друкаваць папяровыя кніжкі і коміксы з творамі на беларускай мове, якія можна будзе набыць у беларускіх крамах.